

**TORSTAINA 27. HUHTIKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA**

(95/C 126/04)

## OSA I

**Istunnon kulku**

Puhetta johti puhemies

HÄNSCH

*(Istunto avattiin klo 10.00)***1. Pöytäkirjan hyväksyminen**

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Imbeni ihmisoikeuksia koskevan mietintönsä (A4-0078/95) (osa I, kohta 6) äänestyksestä;

— Schulz maailman ihmisoikeustilanteesta käydystä keskustelusta (osa I, kohta 2).

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin näin muutettuna.

Bösch huomautti, että Itävallassa vietetään tänään 27.4.1995 natsidiktatuurista vapautumisen 50. vuosipäivää.

**2. Valiokuntien kokoonpano**

Parlamentti ratifioi ELDR-ryhmän pyynnöstä Gredlerin nimityksen ihmisoikeuksien alivaliokunnan jäseneksi.

**3. Kiireelliset poliittiset aiheet (komission julkilausuma)**

Esityslistalla oli komission julkilausuma tärkeistä ja kiireellisistä poliittisista aiheista.

Komission jäsen Bjerregaard antoi julkilausuman ympäristöasioista.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tehdäkseen kysymyksiä, joihin Bjerregaard vastasi tässä järjestyksessä: Starin, Schleicher, Díez de Rivera Icaza, Pimenta Florenzin puolesta, Lannoye, Oomen-Ruijten, ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan puheenjohtaja Kenneth D. Collins, Rosado Fernandes, Sandbæk, Barros Moura, Gyldenkilde, Spencer ja Myller.

Puhemies julisti tätä kohtaa koskevan keskustelun päättyneeksi.

**4. AIDSin ehkäiseminen \*\*\*I (keskustelun jatko)**

Esityslistalla oli seuraavana keskustelun jatkaminen Mamèren mietinnöstä (A4-0077/95) (keskustelun alku: eilisen pöytäkirjan osa I, kohta 4).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: De Coene PPE-ryhmän puolesta, Gerard Collins RDE-ryhmän puolesta, McKenna V-ryhmän puolesta, Eisma ELDR-ryhmän puolesta ja Blokland EDN-ryhmän puolesta.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 9.

**5. Taloudellinen apu Kroatialle \* (keskustelu)**

Wiersma esitteli mietintönsä taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan puolesta ehdotuksesta neuvoston asetukseksi, jolla muutetaan asetusta (ETY) N:o 3906/89 taloudellisen avun laajentamiseksi koskemaan Kroatiaa (KOM(94)526 — C4-0260/94 — 94/0271(CNS)) (A4-0088/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan valmistelijat La Malfa, Miranda de Lage PSE-ryhmän puolesta, Schwaiger PPE-ryhmän puolesta, De Clercq ELDR-ryhmän puolesta, Novo GUE/NGL-ryhmän puolesta, Malerba FE-ryhmän puolesta, Müller V-ryhmän puolesta, Sainjon ARE-ryhmän puolesta, Van der Waal EDN-ryhmän puolesta, Pack ja komission jäsen Bjerregaard.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 11.

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies

DAVID W. MARTIN

**6. Tiedonanto neuvoston yhteisestä kannasta**

Puhemies ilmoitti työjärjestyksen 64 artiklan 1 kohdan perusteella saaneensa neuvostolta EY:n perustamissopimuksen 189 b ja 189 c artiklan määräysten mukaisesti neuvoston yhteisen kannan sekä sen hyväksymiseen johtaneet syyt ja lisäksi komission kannan ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi "elinikäisen oppimisen ja koulutuksen eurooppalaisen vuoden" (1996) toteuttamisesta (C4-0148/95 — 94/0199(COD))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: KULT  
lausuntoa varten: SOSI, BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 126 art., EY 127 art.

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

Kolmen kuukauden määräaika, joka parlamentilla on kannottoa varten, alkaa näin ollen seuraavana päivänä eli 28. huhtikuuta 1995.

#### ÄÄNESTYKSET

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Needle viittasi puhemiehen tiistaina Ruandan tilanteesta antamaan julkilausumaan (kohta 2, kyseisen päivän pöytäkirja) ja ilmoitti, että komissio on tänään keskeyttänyt yhteisön myöntämän humanitaarisen avun Ruandan hallitukselle; hän pyysi, että parlamentti kehottaa jäsenvaltioiden hallituksia tekemään samoin. Hän pyysi, että parlamentin puhemies lähettää Ruandan presidentille kirjeen, jossa vaaditaan ihmisoikeuksien kunnioittamista kaikkien väestöryhmien osalta Ruandassa (puhemies vastasi, että hän välittää pyynnön parlamentin puhemiehelle).

#### 7. Epäsuotuisat maatalousalueet — Itävalta \* (työjärjestyksen 143 artikla)

Esityslistalla oli seuraavana äänestys ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi direktiivissä 75/268/ETY tarkoitettua epäsuotuisien maatalousalueiden luettelosta (Itävalta) (KOM(95)0058 — C4-0112/95 — 95/0060(CNS))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan : MAKE  
lausuntoa varten : BUDJ

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI (KOM(95)0058 — C4-0112/95 — 95/0060(CNS))

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (osa II, kohta 1).

#### 8. Syötäväksi tarkoitetut oliivit \* (työjärjestyksen 143 artikla)

Esityslistalla oli seuraavana äänestys ehdotuksesta neuvoston asetukseksi erityistoimenpiteistä syötäväksi tarkoitettujen oliivien alalla annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1332/92 muuttamisesta (KOM(95)0066 — C4-0113/95 — 95/0067(CNS))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan : MAKE  
lausuntoa varten : BUDJ

EHDOTUS ASETUKSEKSI (KOM(95)0066 — C4-0113/95 — 95/0067(CNS))

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (osa II, kohta 2).

#### 9. AIDSin ehkäiseminen \*\*\*I (äänestys)

Mietintö: Mamère — A4-0077/95

Esittelijä vastusti tapaa, jolla keskustelu toteutettiin, ja erityisesti sitä, että komissio antoi lausuntonsa ennen kuin keskusteluun kirjatut puhujat olivat käyttäneet puheenvuoron.

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(94)0413 — C4-0215/94 — 94/0222(COD):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1 ja 2 yhtenä ryhmänä; 64; 4 — 17 yhtenä ryhmänä; 18 kohta kohdalta äänestykset (kolmas osa KÄ:ssä (135 puolesta, 122 vastaan, 6 tyhjää)), 19 — 26 ja 28 - 39 yhtenä ryhmänä; 40 NHÄ:ssä; 65 kohta kohdalta äänestykset (ensimmäinen ja toinen osa NHÄ:ssä); 42; 43 NHÄ:ssä; 62 KÄ:ssä (160 puolesta, 112 vastaan, 6 tyhjää); 63; 46 — 49 yhtenä ryhmänä; 50 KÄ:ssä (135 puolesta, 117 vastaan, 25 tyhjää); 51 ja 52 yhtenä ryhmänä; 53; 66 NHÄ:ssä; 54 — 58 yhtenä ryhmänä; 59 KÄ:ssä (165 puolesta, 115 vastaan, 5 tyhjää); 60 ja 61 yhtenä ryhmänä.

*Rauenneet tarkistukset:* 3; 41; 44; 45

*Mitätöity tarkistus:* 27

*Seuraava jäsen käytti puheenvuoron:*

— esittelijä tarkistuksesta 44.

*Erilliset äänestykset ja/tai kohta kohdalta äänestykset:*

Tark. 18 (PPE ja ELDR)

ensimmäinen osa: ilmaisuun "elämänlaatuun"  
toinen osa: "taloudellinen tuki mahdollisen tulonmenetyksen korvaamiseksi"

kolmas osa: "mukaan lukien ilmainen terveydenhoito"

Tark. 65 (PPE)

ensimmäinen osa: teksti ilman kolmatta alakohtaa  
toinen osa: kolmas alakohta

*Nimihuutoäänestysten tulokset:*

Tark. 40 (PSE)

annetut äänet:	258
puolesta:	251
vastaan:	6
tyhjää:	1

Tark. 65 (PPE)

ensimmäinen osa

annetut äänet:	261
puolesta:	248
vastaan:	8
tyhjää:	5

Toinen osa

annetut äänet:	269
puolesta:	140
vastaan:	121
tyhjää:	8

Tark. 43 (PSE)

annetut äänet:	276
puolesta:	264
vastaan:	7
tyhjää:	5

Tark. 66 (V)

annetut äänet:	281
puolesta:	273
vastaan:	5
tyhjää:	3

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 3).

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 3).

## 10. Rasismi ja muukalaisviha (äänestys)

Esitys päätöslauselmaksi B4-0731/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0731/95:

*Hyväksytyt tarkistukset:* 5 KÄ:ssä (139 puolesta, 137 vastaan, 5 tyhjää); 1; 3 ja 4.

*Hylätyt tarkistukset:* 2 KÄ:ssä (118 puolesta, 162 vastaan, 4 tyhjää)

*Rauennut tarkistus:* 6

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (7 kohta NHÄ:ssä).

— Puhemies ilmoitti PSE-ryhmän ehdottaneen, että tarkistus 2 katsotaan 9 kohdan lisäykseksi, ja yksi tarkistuksen laatuista, Nassauer, vastusti tätä.

*Nimenhuutoäänestysten tulokset:*

7 kohta (PSE)

annetut äänet:	281
puolesta:	273
vastaan:	6
tyhjää:	2

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PSE)

annetut äänet:	290
puolesta:	284
vastaan:	2
tyhjää:	4

(osa II, kohta 4).

## 11. Taloudellinen tuki Kroatialle \* (äänestys)

Mietintö: Wiersma — A4-0088/95

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(94)0526 — C4-0260/94 — 94/0271(CNS):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1 ja 2 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 5).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 5).

\*  
\* \*

*Äänestysseilykset:*

Mietintö: Mamère (A4-0077/95)

— *suulliset:* Poggiolini PPE-ryhmän puolesta ja Roth V-ryhmän puolesta

— *kirjalliset:* Dury, Vaz da Silva, Ford, Dillen ja Le Chevallier

Mietintö: Wiersma (A4-0088/95)

— *suullinen:* De Vries

**ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT**

## 12. Istuntojakson aikana hyväksytyjen päätöslauselmien edelleen välittäminen

Puhemies muistutti, että työjärjestyksen 133 artiklan 2 kohdan mukaisesti parlamentti hyväksyy tämän päivän pöytäkirjan seuraavan istuntojakson alussa.

Puhemies ilmoitti parlamentin suostumuksella, että hän toimittaa nyt hyväksytyt tekstit asianomaisille tahoille.

## 13. Seuraavan istuntojakson aikataulu

Puhemies muistutti, että seuraava istuntojakso pidetään 15.-19. toukokuuta 1995.

## 14. Istuntokauden keskeyttäminen

Puhemies julisti Euroopan parlamentin istuntokauden keskeytetyksi.

(Istunto päättyi klo 12.35)

Enrico VINCI  
Pääsihteeri

Klaus HÄNSCH  
Puhemies

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## OSA II

## Parlamentin hyväksymät tekstit

**1. Epäsuotuisat maatalousalueet — Itävalta \* (työjärjestyksen 143 artikla)****Ehdotus neuvoston direktiiviksi direktiivissä 75/268/ETY tarkoitetusta epäsuotuisien maatalousalueiden luettelosta (Itävalta) (KOM(95)0058 — C4-0112/95 — 95/0060(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin.

**2. Syötäväksi tarkoitetut oliivit \* (työjärjestyksen 143 artikla)****Ehdotus neuvoston asetukseksi erityistoimenpiteistä syötäväksi tarkoitettujen oliivien alalla annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1332/92 muuttamisesta (KOM(95)0066 — C4-0113/95 — 95/0067(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin.

**3. AIDSin ehkäiseminen \*\*\* I**

A4-0077/95

**Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi hyväksyä yhteisön toimintaohjelma AIDSin ja tiettyjen muiden tarttuvien tautien ehkäisemiseksi osana kansanterveystyötä (KOM(94)0413 — C4-0215/94 — 94/0222(COD))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI<sup>(1)</sup>

TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan viite 4 a (uusi)*

ottaa huomioon Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen 20. tammikuuta 1995 hyväksytyyn yhteistoimintatavan EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti annettujen säädösten täytäntöönpanemista koskevista toimenpiteistä,

<sup>(1)</sup> EYVL C 333, 29.11.1994, s. 34

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

## TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan ensimmäinen kappale*

Whereas the prevention of illnesses, in particular the major health scourges, including *drug dependence*, is a priority for Community action, requiring *a global* and coordinated approach between Member States;

Whereas the prevention of illnesses, in particular the major health scourges, including **AIDS**, is a priority for Community action, requiring **yhdennettyä** and coordinated approach between Member States;

(Tarkistus 64)

*Johdanto-osan toinen kappale*

Whereas AIDS is at present an incurable disease which, given its modes of transmission, *can only be effectively combated by preventive measures*;

Whereas AIDS is at present an incurable disease **joka on huomattava vitsaus, jonka torjuminen edellyttää sekä Euroopan tasolla että maailmanlaajuisesti toimia terapeuttisen tutkimuksen alalla ja taudin ehkäisemisen osalta; katsoo, että nykyisillä lääkkeillä voidaan ainoastaan hidastaa taudin kehitystä tartunnan saaneiden osalta ja että kondomi on toistaiseksi ainoa keino ehkäistä HI-viruksen leviäminen sukupuoliteitse**, given its modes of transmission;

(Tarkistus 4)

*Johdanto-osan toinen kappale a (uusi)*

**katsoo, että AIDS on ilmiö, joka aiheuttaa ristiriitaisuuksia sekä kaikkein henkilökohtaisimmissa ihmisten välisissä suhteissa että yhteisöjen käyttäytymistavoissa, ja katsoo, että sen vaikutukset ulottuvat lainsäädännön, talouden, politiikan, julkisen terveydenhuollon, koulutuksen, kulttuurin, sekä lääketieteen, sosiologian ja tutkimuksen aloille;**

(Tarkistus 5)

*Johdanto-osan toinen kappale b (uusi)*

**katsoo, että koska tähän mennessä ei ole olemassa hoitoa eikä rokotetta AIDSia vastaan, tarvitaan tartunnan saaneiden henkilöiden asenteiden muutosta;**

(Tarkistus 6)

*Johdanto-osan neljäs kappale*

Whereas, *in their conclusions of 27 May 1993, (1), the Council and the Ministers for Health meeting within the Council emphasized the need to continue the activities of the 'Europe against AIDS' programme*;

Whereas **'Eurooppa AIDSia vastaan' — ohjelmaa on jatkettu vuoteen 1995 Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä ...;**

(1) Doc. 6946/93 SAN 36

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

TARKISTUKSET

(Tarkistus 7)

*Johdanto-osan viides kappale*

Whereas, in consequence, the Commission submitted to the Council on 29 September 1993 a Proposal for a Decision concerning the extension to the end of 1994 of the 1991-1993 plan of action adopted in the framework of the 'Europe against AIDS' programme<sup>(1)</sup>, to ensure continuation of the Community actions to combat AIDS pending the adoption of a multiannual action programme; whereas the Council adopted on 2 June 1994 a common position concerning that proposal<sup>(2)</sup>, with a view to extending the 'Europe against AIDS' programme to the period 1994-1995;

**Poistetaan**

<sup>(1)</sup> COM(93)0543, 29.9.1993  
<sup>(2)</sup> OJ C 213, 3.8.1994, p. 220

(Tarkistus 8)

*Johdanto-osan kuudes kappale*

Whereas, in its conclusions of 13 December 1993, the Council agreed that it was necessary for the Community as a whole to acquire a better knowledge of diseases on the basis of their causes and their epidemiological context;

Whereas the Council in its conclusions of 13 December 1993, **ja parlamentti 26. toukokuuta 1989<sup>(3a)</sup>, 15. toukokuuta 1991<sup>(3b)</sup> ja 19. marraskuuta 1993<sup>(3c)</sup> antamissaan päätöslauselmissa, ovat arvioineet, että on välttämätöntä** to acquire a better knowledge of diseases on the basis of their causes and their epidemiological context; **ja näin ollen nämä kaksi toimielintä ovat pyytäneet komissiota tekemään ehdotuksia epidemiologisen verkoston perustamisesta Euroopan unioniin;**

<sup>(3a)</sup> EYVL C 158, 26.1.1989, s. 477  
<sup>(3b)</sup> EYVL C 158, 17.6.1991, s. 45  
<sup>(3c)</sup> EYVL C 329, 6.12.1993, s. 375

(Tarkistus 9)

*Johdanto-osan seitsemäs kappale*

Whereas, in the same conclusions, the Council emphasized that all smooth running of a network for gathering epidemiological data requires that theoretical training in epidemiology and practical preparation in epidemiology in the field be developed for the teams participating in the network;

Whereas the Council **ja Euroopan parlamentti** emphasized that all smooth running of a network for gathering epidemiological data **ja tiedon vertailtavuuden ja yhteensopivuuden varmistaminen** requires that theoretical training in epidemiology and practical preparation in epidemiology in the field be developed for the teams participating in the network;

(Tarkistus 10)

*Johdanto-osan seitsemäs kappale a (uusi)*

**katsoo, että terveydenhuollon ammattilaisten erityiskoulutukseen sekä kaikkien yhteiskunnan osapuolten — opettajien, perheiden, viranomaisten ja yritysjohton — valistukseen tarvitaan kokemusten vaihdon ja tiedon välittämisen organisointia, minkä vain Euroopan unioni pystyy varmistamaan;**

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

## TARKISTUKSET

(Tarkistus 11)

*Johdanto-osan yhdeksäs kappale*

Whereas the actions undertaken at Community level in the field of AIDS need to be continued and extended to cover certain other communicable diseases, and also to be consolidated within the framework of the action in the field of public health set out by the Commission;

Whereas the actions undertaken at Community level in the field of AIDS need to be continued and extended to cover certain other communicable diseases, **erityisesti sukupuolitauudit** and also to be consolidated within the framework of the action in the field of public health set out by the Commission **ja sosiaalipolitiikasta tehdyn valkoisen kirjan VII luvun puitteissa** <sup>(5a)</sup>;

<sup>(5a)</sup> KOM(94)0333, 27.7.1994

(Tarkistus 12)

*Johdanto-osan kymmenes kappale*

Whereas the actions must take into account, as the Council requested in its Resolution of 27 May 1993, other actions undertaken by the Community in the field of public health or having an impact on public health;

Whereas the actions must take into account, as the Council requested in its Resolution of 27 May 1993, other actions undertaken by the Community in the field of public health, **kuten "Eurooppa syöpää vastaan" ja "Huumeiden käytön ehkäisy" -ohjelmat, or having an impact on public health, kuten terveystalutus koulutuslaitoksissa;**

(Tarkistus 13)

*Johdanto-osan kahdestoista kappale a (uusi)*

**ottaa huomioon, että on välttämätöntä edistää tutkimusta jäsenvaltioissa tehokkaimpien torjuntakeinojen selville saamiseksi ja julkaista tämän työn merkittävimmät tulokset;**

(Tarkistus 14)

*Johdanto-osan kolmastoista kappale*

Whereas cooperation with the competent international organizations and with non-member countries should be strengthened;

Whereas cooperation with non-member countries **on välttämätöntä tällaisten vitsausten torjumiseksi ja näin ollen yhteistyötä** with the competent international organizations **kuten WHO, sekä terveydenhuoltoalan ammattijärjestöjen, hallituksista riippumattomien järjestöjen ja potilas-yhdistysten kanssa** should be strengthened;

(Tarkistus 15)

*Johdanto-osan neljästoista kappale*

Whereas a multiannual programme is required, defining the objectives of Community action, *the priority actions for the prevention of AIDS and other communicable diseases, and the appropriate evaluation mechanisms;*

Whereas a multiannual programme is required, **selkeästi** defining the objectives of Community action, **annetaan kiistaton etusija** prevention of AIDS and other communicable diseases, **erityisesti sukupuolitautien, jotta varmistetaan jo toteutettujen toimien yhtenäisyys ja jatkuvuus sekä asianmukainen rahoitus ja hyötyminen** avoimista evaluation mechanisms;

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

TARKISTUKSET

(Tarkistus 16)

*Johdanto-osan viidestoista kappale*

Whereas the objectives of this programme must be to contribute towards improving knowledge concerning *the* prevalence and patterns of *HIV/AIDS* and other communicable diseases, improving recognition of risk situations and improving early detection and social and medical support, with a view to preventing the transmission of communicable diseases and thus reducing the associated mortality and morbidity;

Whereas the objectives of this programme must be to contribute towards **AIDSin ja muiden tarttuvien tautien leviämisen ehkäisemiseksi yhteisössä suosimalla** improving knowledge concerning **niiden** prevalence and patterns, improving recognition of risk situations **ja käyttäytymismuodot** improving early detection and social, **terveys-** and medical support, with a view to preventing the transmission of **AIDS ja muut** communicable diseases and thus reducing the associated mortality and morbidity **kuten myös AIDSia sairastavien tai HIV-tartunnan saaneiden ihmisten kaikenlaisia syrjintää;**

(Tarkistus 17)

*Johdanto-osan viidestoista kappale a (uusi)*

**katsoo, että komissio on voimassa olevan varainhoitoasetuksen 3 artiklan 1 ja 3 kohdan mukaisesti esittänyt rahoituspalvelun, joka sisältää vuotuisen tarpeiden arvioidun aikataulun ohjelman keston ajaksi; rahoituspalvelu on saatettava ajan tasalle budjettivallan käyttäjän päätösten ja hyväksytyjen määrärahojen toteuttamistapojen mukaan; rahoituspalvelu on annettava budjettivallan käyttäjälle samanaikaisesti alustavan talousarvioesityksen kanssa;**

(Tarkistus 18)

*Johdanto-osan kuudestoista kappale a (uusi)*

**katsoo, että on välttämätöntä tukea kaikkia toimia, joiden tarkoituksena on torjua HIV-tartunnan saaneiden ja AIDSia sairastavien ihmisten syrjintää, sekä aloitteita, joiden tarkoituksena on parantaa heidän elämänlaatuaan, mukaan lukien ilmainen terveydenhoito ja taloudellinen tuki mahdollisen tulonmenetyksen korvaamiseksi;**

(Tarkistus 19)

*Johdanto-osan seitsemästoista kappale*

Whereas possible duplication of effort should be avoided by the promotion of exchanges of experience and by the development of information material for the public, health educators and those who train the health professions;

Whereas possible duplication of effort should be avoided by the promotion of exchanges of experience and by the development of information material for the public, health educators, those who train the health professions **sekä potilasyhdistyksille ja kansalaisjärjestöille;**



Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

TARKISTUKSET

(Tarkistus 20)

*Johdanto-osan seitsemästoista kappale a (uusi)*

**katsoo, että terveydenhuollosta ja koulutuksesta vastaavien komission yksiköiden välillä tarvitaan tehokasta toiminnan yhteensovittamista;**

(Tarkistus 21)

*Johdanto-osan seitsemästoista kappale b (uusi)*

**katsoo, että lapset ja nuoret on perehdytettävä mahdollisimman varhain yleistietouteen, johon sisältyy hygieniatietous sekä sukupuoli- ja terveystietous;**

(Tarkistus 22)

*Johdanto-osan seitsemästoista kappale c (uusi)*

**katsoo, että valtiosta riippumattomilla järjestöillä on keskeinen asema terminaalihoidossa olevien potilaiden auttamisessa inhimillisestä näkökulmasta katsoen ja niiden on saatava tarvittava tuki kokemusten vaihdon ja yhteensovitetujen toimenpiteiden kehittämiseksi;**

(Tarkistus 23)

*Johdanto-osan kahdeksastoista kappale a (uusi)*

**katsoo, että tätä ohjelmaa on tehtävä laajalti tunnetuksi painottaen erityisesti sellaisten järjestöjen saavuttamista, joilla ei ole keinoja saada helposti tietoa yhteisön ohjelmista;**

(Tarkistus 24)

*Johdanto-osan kahdeksastoista kappale b (uusi)*

**katsoo, että taloudellisen tuen myöntämismenettelyjen olisi oltava yksinkertaisia ja pienten järjestöjen käytettävissä; lisäksi olisi oltava jatkuvat takeet näiden menettelyjen ja seurannan täydellisestä avoimuudesta;**

(Tarkistus 25)

*1 artikla*

A Community action programme on AIDS and certain other communicable diseases is adopted for a five-year period.

A Community action programme on AIDS and certain other communicable diseases is adopted for a five-year period, jos talousarviomenettelyssä päätetyt määrärahat ovat käytettävissä.

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

TARKISTUKSET

(Tarkistus 26)

*2 artikla*

The Commission shall ensure implementation of the actions set out in the Annex in accordance with Article 5 and in close cooperation and partnership with the Member States. *The institutions and organizations active in the field of the prevention of AIDS and other communicable diseases shall take part in them as well.*

The Commission shall ensure implementation of the actions set out in the Annex in accordance with Article 5 and in close cooperation and partnership with **toimivaltaiset viranomaiset** in the Member States, **mukaan lukien alueelliset terveysterveys-, sosiaali- ja koulutuspalvelut sekä terveydenhuoltoalan ammattijärjestöt, potilasyhdistykset ja kansalaisjärjestöt, jotka omistautuvat HIV-tartunnan saaneiden ja AIDS-potilaiden auttamiseen.**

(Tarkistus 28)

*4 artikla*

The Commission shall ensure that there is consistency and complementarity between the Community actions to be implemented under this programme and those implemented under other relevant Community programmes and initiatives.

The Commission shall ensure that there is consistency and complementarity between the Community actions to be implemented under this programme and those implemented under other relevant Community programmes and initiatives **ja erityisesti erityisten tutkimusohjelmien, teknologisten kehitysohjelmien ja demonstraatio-ohjelmien osana biolääketieteen ja terveydenhuollon alalla, sekä yhteisön AIDSia koskevan politiikan osalta ja jäsenvaltioissa sekä kehitysmaissa koskevan tiedonannon seurannan osalta.**

(Tarkistus 29)

*5 artiklan toinen kohta*

The representative of the Commission shall submit to the committee a draft of the measures to be taken. The committee shall deliver its opinion on the draft, within a time limit which the chairman may lay down according to the urgency of the matter, if necessary by taking a vote.

**20. tammikuuta 1995 tehdyn yhteistoimintatavan määräyksiä ja niihin liittyviä menettelyjä noudattaen** the representative of the Commission shall submit to the committee a draft of the measures to be taken. The committee shall deliver its opinion on the draft, within a time limit which the chairman may lay down according to the urgency of the matter, if necessary by taking a vote.

(Tarkistus 30)

*6 artiklan 1 kohta*

1. The Community will *encourage* cooperation with third countries and *with* international public health organizations, *in particular* the World Health Organization.

1. The Community will **lujittaa** cooperation with third countries and international public health organizations, **erityisesti** the World Health Organization. **Yhteisö rohkaisee AIDSia vastaan taistelevien valtiosta riippumattomien järjestöjen välistä yhteistyötä oikeudellisella, psykologisella, sosiaalisella, terveydellisellä ja lääketieteen alalla.**

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

## TARKISTUKSET

(Tarkistus 31)

## 6 artiklan 2 kohta

The EFTA countries, in the framework of the EEA Agreement, and the countries from central and eastern Europe with whom the Community has concluded association agreements, may be associated with the activities described in the Annex, according to the provisions of those agreements.

2. The EFTA countries, in the framework of the EEA Agreement **ja käytettävissä olevien varojen rajoissa**, and the countries of Central and Eastern Europe with whom the Community has concluded association/**yhteistyö** agreements, may be associated with the activities described in the Annex, according to the provisions of those agreements.

(Tarkistus 32)

## 7 artiklan 1 kohta

1. *The Commission will regularly publish information on the actions undertaken and opportunities for Community support in the various fields of action.*

1. **Komissio esittää viiden vuoden ajan kunkin varainhoitovuoden lopussa Euroopan parlamentille ja neuvostolle väliaikaisen kertomuksen, joka sisältää** information on the actions undertaken and opportunities for Community support in the various fields of action **ja varmistaa, että ne tehdään laajalti tunnetuiksi erityisesti sellaisten valtiosta riippumattomien järjestöjen keskuudessa, jotka voivat osallistua ohjelmaan.**

**Tässä kertomuksessa on tuotava esiin jäsenvaltioiden kehittämät yhteisvaikutukset ja niiden avulla saavutetut tulokset.**

(Tarkistus 33)

## 7 artiklan 1 a kohta (uusi)

**1 a. Komissio varmistaa yhteisön tuen myöntämistä koskevien menettelyjen ja seurannan yksinkertaisuuden ja avoimuuden.**

(Tarkistus 34)

## 7 artiklan 2 kohta

2. The Commission will submit to the European Parliament, the Council, the Economic and Social Committee, and the Committee of the Regions a mid-term report on the actions undertaken, as well as an overall report at the end of the programme.

2. The Commission will submit to the European Parliament, the Council, the Economic and Social Committee, and the Committee of the Regions a mid-term report on the actions undertaken, as well as an overall report at the end of the programme. **Näissä kertomuksissa otetaan huomioon ohjelmaan osallistuvien järjestöjen huomiot.**

(Tarkistus 35)

## Liite, I luku, A osa, 1 kohta

1. *Exploration with Member States of ways to increase and improve AIDS and HIV data at the Community level, and provide support to strengthen the work of the national epidemiological surveillance systems and the European Centre for the Epidemiological Monitoring of AIDS.*

1. **Toteuttaa** with Member States **hallitusten välisten järjestöjen (WHO, UNESCO ja toimivaltaiset valtiosta riippumattomat järjestöt) kanssa, yhteensovitetusti** the European Centre for the Epidemiological Monitoring of AIDS, **tutkimuksia, joiden tarkoituksena on parantaa AIDSia ja sukupuolitauteja koskevan tiedon laatua, vertailtavuutta ja saatavuutta.**

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

## TARKISTUKSET

(Tarkistus 36)

*Liite, I luku, A osa, 1 a kohta*

**1 a. Lisätä tukea Euroopan epidemiologiselle AIDSin seurantakeskukselle.**

(Tarkistus 37)

*Liite, I luku, A osa, 1 b kohta*

**1 b. Lisätä kansallisten epidemiologisten seurantakeskusten välistä yhteensovittamista ja luoda yhteisöön epidemiologiain verkosto, jotta voidaan yksilöidä yhteiset keinot ja menetelmät sekä lisätä mahdollisuuksia vastata yhteensovitusti tarttuvien tautien kehitykseen.**

(Tarkistus 38)

*Liite, I luku, A osa, 2 kohta*

2. Gathering, analysis and dissemination of information concerning *preventive measures* and the knowledge, attitudes and behaviour of the general public and target groups; *promotion of the development and use of measures for assessing effectiveness and new surveys where existing information is inadequate, including Eurobarometer surveys.*

2. Gathering, analysis and dissemination of **olemassa olevan** information concerning the knowledge, attitudes and behaviour of the general public and **tietyjen** target groups **Euroopan unionissa toteutettujen toimenpiteiden osalta; suunnitella uusia eurobarometri-tutkimuksia AIDSin aiheuttamista käyttäytymismuutoksista.**

(Tarkistus 39)

*Liite, I luku, A osa, 2 a kohta*

**2 a. Edistää arviointimenetelmiä ennaltaehkäisytoimenpiteiden sekä kansalaisille ja kohderyhmille tarkoitettujen tiedotuskampanjoiden tehokkuuden määrittämiseksi.**

(Tarkistus 40)

*Liite, I luku, B osa, 3 kohta*

3. *Encouragement of initiatives to ascertain and disseminate information about children's and young people's knowledge, attitudes and behaviour in relation to HIV/AIDS and STDs, to examine current practice in providing them with information both within and outside formal settings such as schools and training institutions and to promote the exchange of educational and training material, and the setting up of pilot projects and networks.*

3. **HI-virusta/AIDSia ja sukupuolitauteja koskevan tiedon jakaminen (leviämistapa, ennaltaehkäisy, käyttäytyminen ja asenteet sairautta kohtaan) lapsille ja nuorille unohtamatta kodittomia nuoria, prostituoituja, huumeista riippuvaisia ja eristettyinä pidettyjä sekä virallisten rakenteiden puitteissa, kuten koulut, urheilukerhot ja yhdistykset, että epävirallisten hankkeiden ja aloitteiden yhteydessä (erityisesti kaduilla); kehittämällä tätä varten lasten tai teini-ikäisen nuorison jokaiselle kehitysasteelle soveltuvan opetusmateriaalin vaihtoa, hyödyntämällä erityisesti sarjakuvien tarjoamia mahdollisuuksia, ja tukemalla koehankkeita, jotka on suunnattu**

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

TARKISTUKSET

erityisesti sellaisille nuorisoryhmille, joilla ei ole virallista rakennetta, ottaen erityisesti huomioon ne jäsenvaltiot, joissa on vain vähän tai ei lainkaan perinteitä virallisen sukupuolivalistuksen alalla kouluissa ja järjestämällä tiedotuskampanjoita ehkäisyvälineiden käytöstä ja suositeltavasta käyttäytymisestä, ainoana keinona estää HI-viruksen leviäminen.

(Tarkistus 65)

*Liite, I luku, C osa, 4 kohta*

4. *Examination and exchanges of information on problems and situations related to groups at risk (drug users, sex workers, homosexuals and bisexuals), risk situations (mobile populations and border areas, penal institutions) and modes of transmission; exchange of experience on harm-reduction measures and preventive actions; and promotion of appropriate preventive measures and of pilot projects.*

4.- **Tutkimusten ja information yhteensovittaminen** on problems related to **riskialttiiseen käyttäytymiseen (huumeriippuvuus, prostituutio, homoseksuaalisuus, biseksuaalisuus ja suojaamaton seksi useiden partnereiden kanssa)**, risk situations (**verenvuototauti**, mobile populations and border areas, penal institutions, **armeija, matkailu**) ja naisten asemaan, jotka viimeaikaisten tutkimusten valossa ovat suuremmassa vaarassa saada tartunta, tarkoituksena soveltaa ennaltaehkäiseviä keinoja erilaisiin ryhmiin ja tilanteisiin ja hillitä AIDSin ja sukupuolitautilien leviämisenopeutta; kokemusten vaihdon edistäminen ja muun muassa seuraavien ennaltaehkäisevien toimenpiteiden tukeminen:

- hyvälaatuisten, käyttöohjeet sisältävien kondomien vapaa myynti;
- steriilien kertakäyttöruiskujen jakaminen sekä turvalliset, käytön jälkeiset keräämis- ja hävittämistoimenpiteet;
- korvaavia tuotteita käyttävien hoito-ohjelmien aloittaminen;
- kampanja riskialttiin tai ilman kondomin suojaajaa harjoitetun sukupuolikäyttäytymisen välttämisen tarpeellisuudesta.

(Tarkistus 42)

*Liite, I luku, C osa, 4 a kohta (uusi)*

4 a. Tuki kampanjoille, joilla pyritään lisäämään yleisön tietoisuutta ja välittämään yleisölle tietoja ja valistusta tartunnan vaaroista, jotta myös ne väestön osat, jotka ovat taipuvaisia pitämään AIDS-tartuntaa ainostaan ns. riskiryhmien ongelmana, saataisiin käyttäytymään valvutuneemmin ja vastuuntuntoisemmin.

(Tarkistus 43)

*Liite, I luku, C osa, 4 b kohta (uusi)*

4 b. Tärkeysjärjestyksessä etusijalle kondomien käyttöä suosivat toimet.

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

TARKISTUKSET

(Tarkistus 62)

*Liite, I luku, C osa, 4 c kohta (uusi)*

**4 c. Lääkärin ehdottamien, tärkeimmissä elämänvaiheissa suoritettavien vapaaehtoisten seulontakokeiden edistäminen.**

(Tarkistus 63)

*Liite, I luku, C osa, 4 d kohta (uusi)*

**4 d. Ryhtyminen tarpeellisiin toimiin yhteisön tasolla verituotteiden suurimman mahdollisen turvallisuuden takaamiseksi; luovuttajia koskevien sääntöjen ja valintamenettelyjen määrittely (erityisesti maksuttomuuden ja nimettömyyden takaamiseksi), luovuttajilta otetuille verinäytteille suoritettujen seulontatestien luonteen ja määrän yhdenmukaistaminen, verkon luominen jokaisen näytteen jäljittämiseksi ja hyvää käytäntöä koskevien ohjeiden laatiminen verensiirroille.**

(Tarkistus 46)

*Liite, I luku, C osa, 5 kohta*

5. Promotion of information, advice and counselling to pregnant women who may be at risk of transferring HIV to their babies; exchange of views and experience on screening pregnant women; and coordination of research on minimizing mother-child transmission.

5. Support for specific actions - promotion of information, advice and counselling — **tarkoitettu HIV-positiivisille** pregnant women who may be at risk of transferring **viruksen** to their babies; **tiedon ja tulosten yhteensovittaminen** experience of screening pregnant women; and **tukeminen** research on minimizing mother-child transmission.

(Tarkistus 47)

*Liite, I luku, D osa, 6 kohta*

6. Exchanges of experience and information concerning models of assistance and support, including the particular difficulties facing families with infected members, and concerning policies and practices on screening and discriminatory situations, promotion of analyses and pilot projects on the psycho-social aspects of the disease, and the setting up of networks of organizations providing information and assistance.

6. Kokemustenvaihdon **edistäminen psykologista, sosiaalista, terveyteen liittyvää ja lääketieteellistä** assistance koskevista malleista ja sairastuneiden ja heidän läheistensä support; **tässä yhteydessä järjestöverkoston, ja erityisesti vapaaehtoisten, rohkaisu ja tukeminen** sekä **tätä ohjelmaa koskevan tiedon jakamisen helpottaminen.**

(Tarkistus 48)

*Liite, I luku, D osa, 6 a kohta (uusi)*

**6 a. Taloudellinen tuki** sellaisten ohjekirjojen, tiedotteiden ja hakemistojen valmisteluun, julkaisuun ja jakeluun, jotka AIDS-alan asiantuntijat ovat arvioineet ja jotka sisältävät tietoa hoidoista sekä avustusta ja tukea antavista järjestöistä ja erityisesti vapaaehtoisjärjestöistä.

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

TARKISTUKSET

(Tarkistus 49)

*Liite, I luku, D osa, 6 b kohta (uusi)*

**6 b.** Tuki niille toimenpiteille erityisesti koulutuslaitoksissa, joiden avulla HIV-positiiviset lapset voivat elää normaalia elämää, siten että heitä pystytään samalla seuraamaan ja suojelemaan.

(Tarkistus 50)

*Liite, I luku, D osa, 6 c kohta (uusi)*

**6 c.** Selvityksen laatiminen jäsenvaltioiden toteuttamista toimenpiteistä oikeudellista tai muuta syrjintää vastaan, esimerkiksi työllisyyden, vakuutuksen, luotonannon, asumisen, koulutuksen tai terveydenhuollon alalla, mukaan lukien säädökset, joilla jäsenvaltioissa määrätään erillinen alaikäraja homoseksuaalisten suhteiden osalta heteroseksuaalisiin suhteisiin verrattuna; kokemusten vaihdon edistäminen sairastuneiden ja heidän perheidensä asumisesta, erityisesti hoitolaitosten osalta, sekä niistä politiikoista, joiden tarkoituksena on helpottaa syrjäytyneiden ihmisten päivämajoittumis- ja yöpymismahdollisuuksia.

(Tarkistus 51)

*Liite, I luku, D osa, 6 d kohta (uusi)*

**6 d.** Tukea toisiaan vastaavien henkilötietoja koskevien tietosuojaperusteiden käyttöönottamista kaikissa jäsenvaltioissa.

(Tarkistus 52)

*Liite, I luku, D osa, 6 e kohta (uusi)*

**6 e.** Kliinisten toimintaohjeiden käyttöönottaminen säännöksin, jotka liittyvät tiettyihin terapeuttisen seurannan ongelmiin.

(Tarkistus 53 ja 66)

*Liite, I luku, D a osa (uusi)*

**D a.** Yhteistyö kansainvälisten järjestöjen ja kolmansien maiden kanssa.

**6 f.** Yhteisön ja kansainvälisten järjestöjen, kuten Euroopan neuvoston (eettiset kysymykset), UNESCO:n (terveyskasvatus), asianomaisten valtiosta riippumattomien järjestöjen ja WHO:n välillä toteutettava yhteistyö AID-Sin ja tiettyjen muiden tarttuvien tautien ehkäisemiseksi.

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

TARKISTUKSET

6 g. Yhteisön ja assosioituneiden maiden, yhteistyösopimuksia tehneiden Keski- ja Itä-Euroopan maiden sekä Lomé'n sopimuksen allekirjoittajamaiden välillä toteutettava yhteistyö AIDSin ja tiettyjen muiden tarttuvien tautien ehkäisemiseksi.

6 h. Pidettäessä yhteyttä Venäjän federaatioon on niitä kysymyksiä, joita yli kolmeksi kuukaudeksi Venäjälle tulevien ulkomaalaisten pakollista HIV-testausta koskevan lain hyväksyminen (Venäjän federaation presidentti Jeltsin allekirjoitti lain 31. maaliskuuta 1995) on herättänyt, käsiteltävä sellaisella tavalla, että ihmisoi-keudet otetaan täydellisesti huomioon ja laki perutaan.

(Tarkistus 54)

*Liite, II luku, A osa, 7 kohta*

7. *Support for initiatives designed to produce information on levels of vaccination cover in the Community, especially among children, at-risk groups and persons living in certain risk situations, against communicable diseases preventable by vaccination; promotion of initiatives designed to improve the vaccination cover of the general public, and especially of at-risk groups and persons living in certain risk situations; encouragement of measures designed to match vaccination schedules to the epidemiological context.*

7. Ajan tasalla olevan rekisterin pitäminen yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten ja WHO:n kanssa, tilasta of vaccination cover in the Community, ennen kaikkea among children ja riskiryhmien, erityisesti vanhusten, keskuudessa; tiedottaminen näille riskiryhmille rokotuksen välttämättömyydestä; jäsenvaltioiden nykyisten rokotusohjelmien analysointi ja niiden vaikutuksen arviointi kyseisten väestöjen yleiseen terveyteen.

(Tarkistus 55)

*Liite, II luku, B osa, 8 kohta*

8. *Contribute to improving the quality of Member States' surveillance systems, taking into account the views of servers and users, and assist in the development of networks, based on agreed methodologies and conditions of transmission of information, prior consultation and coordination of responses.*

8. Luoda yhteisön tasolla hälytysjärjestelmä, jonka puitteissa on tehty järjestelyjä nopeaksi tietojen vaihtamiseksi epidemioiden puhjetessa tai uusien tarttuvien tautien ilmetessä ja joka perustuu:

- jäsenvaltioiden tartuntatautien seurantajärjestelmien yhteensopivuuteen;
- jäsenvaltioiden seurantajärjestelmien välisiin yhteyksiin;
- tällaisten järjestelmien käyttöönoton avustamiseen niissä jäsenvaltioissa, joilla ei niitä tällä hetkellä ole;
- yhteisen strategian määrittämiseen epidemioihin puuttumiseksi.

(Tarkistus 56)

*Liite, II luku, C osa, 11 kohta*

11. Encouragement of exchanges between Member States on information campaigns at all levels, development of ways of linking and reinforcing campaigns, such as provision of specific materials; and utilisation of telephone and other

11. Sukupuolitauteja ja niiden torjumista koskevien tiedotuskampanjoiden vaikutuksen arviointi, ottaen huomioon arviointien tulokset, encourage exchanges between Member States on information campaigns at all



Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

## TARKISTUKSET

response mechanisms, and development and promotion of activities to complement national efforts, including the setting up of networks and the exchange of experience and expertise.

levels, development of ways of linking and reinforcing campaigns, such as provision of specific materials **hallitusten toimielinten ja valtiosta riippumattomien järjestöjen välityksellä kussakin maassa**; utilization of telephone and other response mechanisms, and development and promotion of activities to complement national efforts, including the setting up of networks and the exchange of experience and expertise **ottaen huomioon olemassa olevat tietojenvaihtojärjestelmät, joita on otettu käyttöön useimmissa jäsenvaltioissa uuden telemaattisen teknologian avulla.**

(Tarkistus 57)

*Liite, II luku, C osa, 11 a kohta (uusi)*

**11 a. Varmistaa yhteensovittaminen tällä alalla terveyden edistämisen, tiedotuksen, opetuksen ja koulutuksen alan horisontaalisen ohjelman kanssa sekä huumeriippuvuuden ehkäisemistä koskevan yhteisön ohjelman kanssa.**

(Tarkistus 58)

*Liite, II luku, C osa, 12 kohta*

12. Examination of current training programmes for health and other professionals, and for those whose work brings them into contact with certain communicable diseases; identification of weaknesses and gaps, and devising and promotion of new further training opportunities and programmes.

12. Examination of current training programmes **sekä yhteisön sisä- että ulkopuolella** for health and other professionals, and for those whose work brings them into contact with certain communicable diseases; identification of weaknesses and gaps, and devising and promotion of new further training opportunities and programme **erityisesti epidemiologian alalla; tällä alalla kokemusta omaavien terveydenhuollon ammattilaisten vaihdon edistäminen.**

(Tarkistus 59)

*Liite, II luku, C osa, 13 kohta*

13. *Improvement of public health practices with regard to the routine surveillance of infectious diseases and epidemic outbreaks whenever and wherever these occur in the Community; development of a Community network of public health epidemiologists with a view to defining common methods and tools and enhancing the capacity for coordinated response.*

**Poistetaan**

(Tarkistus 60)

*Liite, II luku, D osa, otsikko*D. Early detection and *systematic* screening

D. Early detection and screening

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

TARKISTUKSET

(Tarkistus 61)

*Liite, II luku, D osa, 15 kohta*

15. Support for the training of health personnel, in particular in the context of early detection and *systematic* screening of communicable diseases; cost-benefit analysis of screening for different types of communicable disease, in particular among pregnant women.

15. Support for the training of health personnel, in particular in the context of early detection and screening of communicable diseases; cost-benefit analysis of screening for different types of communicable disease, in particular among pregnant women.

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, joka sisältää parlamentin lausunnon ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi hyväksyä yhteisön toimintaohjelma AIDSin ja tiettyjen muiden tarttuvien tautien ehkäisemiseksi osana kansanterveysyötä (KOM(94)0413 — C4-0215/94 — 94/0222(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen parlamentille ja neuvostolle, KOM(94)0413 — 94/0222(COD)<sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan ja 129 artiklan, joiden nojalla komissio esitteli ehdotuksen parlamentille (C4-0215/94),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan, sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan, kulttuuri-, nuoris- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan, kehitys- ja yhteistyövaliokunnan sekä oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0077/95),

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan nojalla muuttamaan ehdotustaan vastaavasti;
3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se hyväksyy Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;
4. Huomauttaa, että komission edellytetään saattavan parlamentin käsiteltäväksi kaikki muutokset, joita se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;
5. Kehottaa puhemiesään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 333, 29.11.1994, s. 34

#### 4. Rasismi ja muukalaisviha

B4-0731/95

##### Päätöslauselma rasismista, muukalaisvihasta ja antisemitismistä

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Euroopan parlamentin, neuvoston, neuvostossa ja komissiossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien 11. kesäkuuta 1986 antaman rasismin ja muukalaisvihan vastaisen yhteisen julistuksen<sup>(1)</sup> ja kaikki myöhemmät aihetta koskevat päätöslauselmat,
  - ottaa huomioon rasismia ja muukalaisvihaa tutkimaan asettamiensa tutkintavaliokuntien johtopäätökset<sup>(2)</sup> ja 21. huhtikuuta 1993<sup>(3)</sup> ja 2. joulukuuta 1993<sup>(4)</sup> antamansa rasismia ja muukalaisvihaa koskevat päätöslauselmat, 20. huhtikuuta 1994 antamansa päätöslauselman etnisistä puhdistuksista<sup>(5)</sup> ja 27. lokakuuta antamansa päätöslauselman rasismista ja muukalaisvihasta<sup>(6)</sup>, ja painottaa vielä kerran niissä tehtyjä suosituksia,
  - ottaa huomioon 24.-25. kesäkuuta 1994 pidetyn Korfun Eurooppa-neuvoston kokouksen rasismia ja muukalaisvihaa koskevat johtopäätökset,
  - ottaa huomioon vuonna 1950 ihmisoikeuksien ja perusoikeuksien suojelusta tehdyn sopimuksen 14 artiklan, jonka mukaan ”yleissopimuksessa tunnustetuista oikeuksista nauttiminen taataan ilman minkäänlaista sukupuoleen, rotuun, ihonväriin, kieleen, uskontoon, poliittisiin tai muihin mielipiteisiin ... perustuvaa syrjintää”,
  - ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen F artiklan 2 kohdan,
- A. katsoo, että rasismi, muukalaisviha, antisemitismi sekä etniset puhdistukset ja karkotukset ovat aiheuttaneet riitoja ja kärsimystä useille Euroopan alueille ja kansoille kautta aikojen ja että ne ovat jättäneet syviä ja kestäviä haavoja ja että ne rehottavat edelleen 1900-luvun lähestyessä loppuaan,
- B. katsoo, että unionin kansalaiset käyttäessään vapaan liikkuvuuden oikeuttaan ja päivittäisessä elämässään voivat joutua rasismin, muukalaisvihan ja antisemitismin uhreiksi,
- C. katsoo, että komission olisi tutkittava väliaikaisen toimielinten välisen sopimuksen mahdollisuutta, jonka avulla mahdollisesti saavutettaisiin edistystä rasismin ja muukalaisvihan torjunnassa Euroopan tasolla,
- D. katsoo, että kolmansista maista tulevia, Euroopan unionin alueella asuvia tai täällä vieraana olevia kansalaisia on suojattava yhtä tehokkaasti rasismia, muukalaisvihaa, antisemitismistä ja terrorismista vastaan kuin kaikkia Euroopan unionin kansalaisia,
- E. katsoo, että hyökkäykset sekä nais- että miespuolisia maahanmuuttajia, pakolaisia ja vähemmistöjen jäseniä vastaan ovat lisääntyneet jäsenvaltioissa ja aiheuttaneet useita kuolonuhreja,
- F. katsoo, että rasismia, muukalaisvihaa ja antisemitismistä vastaan on kamppailtava ennen kaikkea paikallisella ja kansallisella tasolla,

<sup>(1)</sup> EYVL C 158, 25.6.1986, s. 1

<sup>(2)</sup> A2-0160/85 ja A3-0195/90

<sup>(3)</sup> EYVL C 150, 31.5.1993, s. 127

<sup>(4)</sup> EYVL C 342, 20.12.1993, s. 19

<sup>(5)</sup> EYVL C 128, 9.5.1994, s. 221

<sup>(6)</sup> EYVL C 323, 21.11.1994, s. 154

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

- G. katsoo, että vaikka on olemassa ensisijaisesti eurooppalainen ulottuvuus, joka perustuu henkilöiden vapaaseen liikkuvuuteen, ja huolimatta siitä, että lainsäädäntöjen erilaisuuksien takia menettelytavat tai toimet, jotka eivät ole sallittuja yhdessä jäsenvaltiossa, voivat silti ulottaa vaikutuksensa siihen jäsenvaltioon jäsenvaltioiden välisen rajan tai unionin ulkorajat ylittäen,
- H. katsoo, että yhteisön valtuuksien epäselvyys rasismien, muukalaisvihan ja antisemitismien torjumisessa on estänyt yhteisöä tekemästä muita päätöksiä kuin edellä mainitun yhteisen julistuksen,
- I. ottaa huomioon, että yksi komission jäsenistä vastaa rasismien ja muukalaisvihan torjunnasta,
1. Katsoo, että ihmisten vapaa liikkuvuus Euroopan unionin alueella ja Euroopan kansalaisuus yhdessä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien edistämisen kanssa sekä unionin alueella että sen ulkopuolella edellyttää, että Euroopan unionissa ei saa olla rasistista, muukalaisia vastaan kohdistettua tai antisemitististä toimintaa;
  2. Kiinnittää rasismia ja muukalaisvihaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean huomion siihen, että muukalaisvihaa ja antisemitismia voidaan torjua vain, jos kansalliset politiikat eivät ole ristiriidassa keskenään, ja jos ne eivät mahdollista rajat ylittävän rasismien, muukalaisvihan tai antisemitismien harjoittamista;
  3. Kehottaa asianomaisia Euroopan unionin viranomaisia varmistamaan, että tavaroiden ja ihmisten vapaata liikkuvuutta koskevat EY:n perustamissopimuksen 35 ja 56 artiklassa määrätyt luvalliset, ”yleiseen tilanteeseen” tai ”yleiseen turvallisuuteen” perustuvat rajoitukset koskevat kaikkea rasistiseen vihaan kiihottavaa kirjoitettua aineistoa, levyjä, videoita, filmejä ja kaikkia muita viestintäkeinoja, sähköiset välineet mukaan lukien, sekä henkilöitä, joiden on osoitettu harjoittaneen rasistista propagandaa;
  4. Suosittelee, että komissio tekisi ehdotuksen syrjinnän vastaiseksi direktiiviksi;
  5. Pitää välttämättömänä, että komissio tutkii tapoja, miten yhteisö, toissijaisuusperiaatetta kunnioittaen, voi toimia rasismia, muukalaisvihaa, antisemitismia ja juutalaisten joukkotuhon kieltämistä vastaan Euroopan tasolla;
  6. Suhtautuu myönteisesti sellaisen eurooppalaisen valvontaelimen perustamiseen, jonka tehtävä olisi tarkkailla unionin alueella rasismiin tai muukalaisvihaan liittyviä tapauksia;
  7. Uskoo, että ennen kuin vuonna 1996 yhteisön perustamissopimukseen selkeästi sisällytetään toimivalta tällä alalla, tarvitaan väliaikainen elin, joka varmistaa, että unioni saavuttaa edistystä tällä alalla;
  8. Uskoo, että ei tarvita uutta yhteisön toimielintä, edellä mainittua lukuun ottamatta, vaan olemassa olevia olisi pikemminkin kehitettävä ja ne olisi sisällytettävä unionin normaaliin rakenteeseen;
  9. Toivoo, että aina kun on olemassa riski, että rasismia, muukalaisvihaa tai antisemitismia harjoittavat järjestöt tai henkilöt hankkivat yhteyksiä jäsenvaltion rajojen yli, EUROPOLin olisi perehdyttävä tapauksen rikollisiin ulottuvuuksiin;
  10. Pyytää jäsenvaltioita kouluttamaan sosiaalilyöntekijöitä sekä poliisi- ja oikeusviranomaisia kohtelemaan yhteisön alueella asuvia vähemmistöjä ihmisarvoa kunnioittavalla tavalla ja toteuttamaan toimenpiteitä, joilla vastustetaan oikeuksien rikkomuksia;
  11. Vaatii, että perustamissopimusten uudistamisen jälkeen Euroopan yhteisölle olisi annettava selkeät valtuudet, jotka antavat sille oikeuden ryhtyä toimiin, koska rasismien, muukalaisvihan ja antisemitismien ongelmaa vastaan ei sen rajat ylittävän luonteen vuoksi voida taistella tehokkaasti paikallisella tasolla eivätkä jäsenvaltiot kykene siihen yksinään;
  12. Korostaa, että tiedotusvälineillä voi olla keskeinen osa rotuvihan ja -ennakkoluulojen vastustamisessa ja suvaitsevuuden ja solidaarisuuden edistämisessä; pyytää niitä tämän vuoksi tiedottamaan yleisölle asiallisesti rasismien, muukalaisvihan ja suvaitsemattomuuden vaaroista;

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

13. Pitää tarpeellisena, että kansallisella ja yhteisön tasolla otetaan käyttöön ja vahvistetaan aktiivisia koulutus- ja nuorisopolitiikkoja korostaen ensisijaisesti suvaitsemattomuuden, rasismien ja muukalaisvihan vastustamista;

14. Toivoo, että neuvosto antaa täyden tukensa yhteisön talousarviossa rasisimin, muukalaisvihan ja antisemitismien torjumiseen varattujen määrärahojen lisäämiselle, ja pyytää komissiota tukemaan rasismin vastaisia yhdistyksiä ja aloitteita;

15. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman rasismia ja muukalaisvihaa käsittelevälle neuvoa-antavalle komitealle, neuvostolle, komissiolle, talous- ja sosiaalikomitealle, Euroopan neuvostolle sekä jäsenvaltioiden ja jäsenyyttä hakevien maiden hallituksille ja parlamenteille.

## 5. Taloudellinen apu Kroatialle \*

A4-0088/95

**Ehdotus neuvoston asetukseksi, jolla muutetaan asetusta (ETY) N:o 3906/89 taloudellisen avun laajentamiseksi koskemaan Kroatiaa (KOM(94)0526 — C4-0260/94 — 94/0271(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI<sup>(1)</sup>

TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

-1 artikla (uusi)

(Asetuksen (ETY) N:o 3906/89 1 artikla)

**-1 artikla**

**Korvataan asetuksen (ETY) n:o 3906/89 1 artikla seuraavasti:**

**”Yhteisö antaa liitteissä mainituille Keski- ja Itä-Euroopan maille mahdollisuuden taloudellisen avun saamiseen tässä asetuksessa säädettyjen perusteiden mukaisesti, ja sen mukaan, miten ne sitoutuvat moniarvoiseen demokratiaan, jonka perustana ovat oikeusvaltio, ihmisoikeudet ja perusvapaudet ja monipuoluejärjestelmä vapaine ja demokraattisine vaaleineen, sekä markkinatalouden periaatteisiin ja sosiaaliseen oikeudenmukaisuuteen.”**

(Tarkistus 2)

-1 a artikla (uusi)

(Asetuksen (ETY) N:o 3906/89 10 artikla)

**-1 a artikla**

**Korvataan asetuksen (ETY) n:o 3906/89 10 artikla seuraavasti:**

**”Vuodesta 1990 alkaen komissio laatii vuosittain kertomuksen yhteistyön toteuttamisesta. Kertomus lä-**

<sup>(1)</sup> EYVL C 360, 17.12.1994, s. 21

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

TARKISTUKSET

hetetään Euroopan parlamentille, neuvostolle sekä talous- ja sosiaalikomitealle viimeistään kolme kuukautta kertomuksen laatimisen jälkeen. Kertomuksessaan komissio käsittelee erityisesti sitä, kunnioittavatko kaikki osanottajavaltiot kaikkia tämän asetuksen 1 artiklassa esitettyjä periaatteita.”

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, joka sisältää Euroopan parlamentin lausunnon ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (EY), jolla muutetaan asetusta 3906/89/ETY taloudellisen avun laajentamiseksi koskemaan Kroatiaa (KOM(94)0526 — C4-0260/94 — 94/0271(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(94)0526 — 94/0271(CNS))<sup>(1)</sup>,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 235 artiklan mukaisesti (C4-0260/94),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnön ja ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan ja budjettivaliokunnan lausunnot (A4-0088/95),

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä tekstistä;
4. Pyytää neuvostoa kuulemaan parlamenttia uudelleen, jos se aikoo tehdä oleellisia muutoksia komission ehdotukseen;
5. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 360, 17.12.1994, s. 2

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## LÄSNÄOLOLISTA

27.04.1995

## Allekirjoittaneet:

Adam, Aelvoet, Aglietta, Ahern, Ahlqvist, Alber, Anastassopoulos, d' Ancona, Andersson Jan, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Aparicio Sánchez, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Avgerinos, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bébéar, Berend, Bertens, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blotnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bowe, Bredin, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Carnero González, Carniti, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Christodoulou, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Crampton, Crawley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Dary, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan J., Donnelly Brendan P., Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Falkmer, Fantuzzi, Ferber, Féret, Ferrer, Ferri, Filippi, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Furustrand, Gahrton, Gaigg, Galeote Quecedo, García Arias, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Girão Pereira, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graziani, Gredler, Green, Grosch, Grossetête, Günther, Gutiérrez Díaz, Gyldenkilde, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heinisch, Hendrick, Herman, Hindley, Hlavac, Hory, Howitt, Hughes, Hurtig, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jacob, Järvilahti, Janssen van Raay, Jensen Kirsten M., Jöns, Johansson, Jové Peres, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kjer Hansen, Klauf, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Kokkola, Kranidiotis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Laurila, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McIntosh, McKenna, McMahon, McNally, Maij-Weggen, Malerba, Malone, Mamère, Mann Erika, Mann Thomas, Marin, Marinucci, Martens, Martin David W., Martin Philippe, Martinez, Mather, Mayer, Megahy, Mégret, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Montesano, Moorhouse, Moretti, Morgan, Morris, Mouskouri, Mulder, Murphy, Myller, Nassauer, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Novo, Oomen-Ruijten, Orlando, Paakkinen, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papakyriazis, Papayannakis, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Persson, Pex, Piecyk, Pimenta, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pollack, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli I., Reichhold, Riis-Jørgensen, Rocard, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rusanen, Rytter, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Segni, Sierra González, Simpson, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Spindelegger, Starrin, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stirbois, Tapie, Tappin, Taubira-Delannon, Teverson, Theato, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trakatellis, af Ugglas, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, Van Velzen Wim, Van Velzen W.G., Verde i Aldea, Verwaerde, Virgin, Vitorino, van der Waal, Waidelich, Walter, Weber, Wemheuer, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## LIITE

## Nimenuotoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

1. Mietintö: *Mamère A4-0077/95*

tark. 40

(+)

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga**FE:** Danesin, Malerba, Marin**GUE:** Gyldenkilde, Miranda**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Falkmer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, König, Lambrias, Laurila, Lehne, Linzer, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Moukouri, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Haug, Hindley, Hlavac, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytitar, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**NI:** Dillen, Vanhecke

(O)

**PSE:** Wynn



Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## 2. Mietintö: Mamère A4-0077/95

tark. 65 (1. osa)

(+)

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijzenbeek**FE:** Boniperti, Danesin, De Luca, Malerba, Marin**GUE:** Gyldenkilde, Miranda, Stenius-Kaukonen**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Hindley, Hlavac, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Fabre-Aubrespy, Martin Philippe**ELDR:** Mendonça, Olsson, Rynänen**PPE:** Gustafsson**RDE:** Donnay, Girão Pereira

(O)

**NI:** Dillen, Feret, Vanhecke**PSE:** Billingham, Wynn

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## 3. Mietintö: Mamère A4-0077/95

tark. 65 (2. osa)

(+)

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijä-Sierens, Larive, Plooijs-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE:** Gyldenkilde, Miranda, Stenius-Kaukonen**PPE:** Dimitrakopoulos**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Barón Crespo, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytting, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**ELDR:** Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, La Malfa, Mendonça, Olsson, Rehn Olli, Rynnänen**FE:** Boniperti, Danesin, De Luca, Malerba, Marin**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Ebner, Estevan Bolea, Falkmer, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Rosado Fernandes

(O)

**ELDR:** Mulder**NI:** Dillen, Feret, Vanhecke**PSE:** Billingham, Sandberg-Fries, Wynn**V:** Gahrton

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

4. Mietintö: *Mamère A4-0077/95*

tark. 43

( + )

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijin-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyinänen, Starrin, Teverson, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Boniperti, Danesin, De Luca, Malerba, Marin**GUE:** Gyldenkilde, Hurtig, Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zuco, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Falkmer, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**ELDR:** Vaz Da Silva**PPE:** Cassidy, von Wogau

( O )

**NI:** Dillen, Feret, Vanhecke**PPE:** Bébéar**PSE:** Wynn

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

5. Mietintö: *Mamère A4-0077/95*

tark. 66

( + )

**ARE:** Lalumière, Lèperre-Verrier, Mamère, Sainjon**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Boniperti, Danesin, De Luca, Fontana, Garosci, Malerba, Marin, Podestà**GUE:** Gyldenkilde, Hurtig, Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**NI:** Dillen, Vanhecke**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty

( 0 )

**NI:** Feret**PPE:** Posselt**PSE:** Wynn

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## 6. B4-0731/95

## 7 kohta

(+)

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijzenbeek**FE:** Arroni, Boniperti, Danesin, De Luca, Garosci, Malerba, Marin, Podestà**GUE:** Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rytta, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**NI:** Dillen, Vanhecke

(O)

**ELDR:** Dybkjær**GUE:** Hurtig

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

7. B4-0731/95

*kokonaisuudessaan*

( + )

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Arroni, Boniperti, Danesin, De Luca, Garosci, Malerba, Marin, Podestà**GUE:** Gyldenkilde, Hurtig, Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**NI:** Dillen, Vanhecke

( O )

**EDN:** Blokland, Martin Philippe, van der Waal**NI:** Feret